

## References for Melby and Kurz's rebuttal

Barabé, Donald (2021): [https://jostrans.org/issue36/art\\_barabe.php](https://jostrans.org/issue36/art_barabe.php)

Boos, Chris (2018): Denkpyramide – "Ein klarer Geist ist viel wichtiger als Coding." (Chris Boos, Deutschlands KI-Pionier, Interview in der Frankfurter Allgemeine Zeitung, vom 03.06.2018).

Canfora, Carmen/Ottmann, Angelika (2018): Of ostriches, pyramids, and Swiss cheese. In: Translation Spaces 7:2. Amsterdam: Benjamins, 167-201.

Canfora, Carmen/Ottmann, Angelika (2020): Risks in neural machine translation. In: Moorkens, Joos / Kenny, Dorothy / do Carmo, Félix (Eds.): Fair MT. Towards ethical, sustainable Machine Translation. Special issue of Translation Spaces 9:1. Amsterdam: Benjamins, 58-77.

Dalla-Zuanna, Jean-Marc (2021): Einführung einer neuronalen maschinellen Übersetzung bei Volkswagen – Herausforderungen für die Übersetzungsqualität. 8. Tag der Sprachendienste des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ) 2021, 2019-09-02, Frankfurt.

Dillinger, Mike (2016): [MT escaped from the Lab! Now what!?](#) Keynote address to AMTA (Association for Machine Translation in the Americas).

Drugan, Joanna / Strandvik, Ingemar / Vuorinen, Erkka (2018): Translation Quality, Quality Management and Agency: Principles and Practice in the European Union Institutions. In: Moorkens, Joos / Castilho, Sheila / Gaspari, Federico / Doherty, Stephen: Translation Quality Assessment – From Principles to Practice. Cham: Springer, 39-68.

European Parliament (2016): Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation). <https://eur-lex.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj> (accessed on: 2021-09-15).

European Parliament (2006): Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast). <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=celex%3A32006L0042> (accessed on: 2021-09-15).

Faes, Florian (2020): Translation: a billion-dollar business. In: Dalla-Zuanna, Jean-Marc / Kurz, Christopher (Eds.): Translation Quality in the Age of Digital Transformation. BDÜ Fachverlag, 28-26.

GALA (2005): <https://www.gala-global.org/tmx-14b>

Holz-Mänttari, Justa (1984): Translatorisches Handeln – Theorie und Methode. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Holz-Mänttari, Justa (1990): Das Transfer-Prinzip. In: Arntz, Reiner / Thome, Gisela (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft – Ergebnisse und Perspektiven: Festschrift für Wolfram Wilss. Tübingen: Gunter Narr, 59–70.

Hummel, Jochen (2021): <https://slator.com/slatorcon-remote-september-2021-speakers/>

ISO 17100 (2015): Translation Services – Requirements for translation services. Geneva: ISO.

ISO 9000 (2015): Quality management systems — Fundamentals and vocabulary. Geneva: ISO

Krüger, Ralph (2015): Fachübersetzen aus kognitionstranslatologischer Perspektive – Das Kölner Modell des situierten Fachübersetzers. [LSP Translation from a Cognitive Translational Perspective: the Cologne Model of the Situated LSP Translator]  
[http://www.transkom.eu/bd08nr02/transkom\\_08\\_02\\_01\\_Krueger\\_Modell.20151211.pdf](http://www.transkom.eu/bd08nr02/transkom_08_02_01_Krueger_Modell.20151211.pdf)

Kuhn, Petra / Matthes, Maren / Kulisch, Anika / Weber, Francisca (2020): The Global Language Center of ZF Friedrichshafen AG: Industrial translation in the era of digitalization. In: Dalla-Zuanna, Jean-Marc / Kurz, Christopher (Eds.): Translation Quality in the Age of Digital Transformation. BDÜ Fachverlag, 426-445.

Kurz, Christopher (2016): Translatorisches Qualitätsmanagement – Ein Untersuchung der Übersetzungsnormen DIN EN ISO 17100 und DIN EN 15038 aus übersetzungspraktischer Sicht. Stuttgart: TC World. (Dissertation).

Kurz, Christopher (2020): Translation quality, translation assessment, error categories and score sheets. In: Dalla-Zuanna, Jean-Marc / Kurz, Christopher (Eds.): Translation Quality in the Age of Digital Transformation. BDÜ Fachverlag, 38-68.

Kurzweil, Ray (2005): *The singularity is near: When humans transcend biology*. Penguin, 2005.

Lommel, Arle (2021): <https://amtaweb.org/mt-summit2021/>

Melby, Alan K. / Foster, Christopher (2010): <http://www.transint.org/index.php/transint/article/view/87>.

Produkthaftungsgesetz – ProdHaftG ([https://www.gesetze-im-internet.de/prodhaftg/\\_1.html](https://www.gesetze-im-internet.de/prodhaftg/_1.html)) (accessed on: 2021-09-15).

Reiss, Katharina / Vermeer, Hans J. (1984): Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Tübingen: Niemeyer.

Risku, Hanna (1998): Translatorisches Handeln. In: Snell-Hornby, Mary / Hönig, Hans G. / Kußmaul, Paul / Schmitt, Peter A. (Hrsg.): Handbuch Translation. Tübingen: Stauffenburg, 107–112.

Slator (2021): TikTok Fined Over Missing Translation of Privacy Statement. <https://slator.com/tiktok-fined-over-missing-translation-of-privacy-statement> (accessed on: 2021-09-15).

Slator (2017): Translate.com Exposes Highly Sensitive Information in Massive Privacy Breach. <https://slator.com/translate-com-exposes-highly-sensitive-information-massive-privacy-breach> (accessed on: 2021-09-15).

Strandvik, Ingemar (2020): Digital transformation and institutional translation – change and challenges. In: Dalla-Zuanna, Jean-Marc / Kurz, Christopher (Eds.): Translation Quality in the Age of Digital Transformation. BDÜ Fachverlag, 466-494.

Szolovits, Peter (2019): <https://ocw.mit.edu/courses/electrical-engineering-and-computer-science/6-s897-machine-learning-for-healthcare-spring-2019/lecture-videos/lecture-8-natural-language-processing-nlp-part-2/>

UEPO (2019): DeepL test ([https://uepo.de/wp-content/uploads/2019/12/schweiz\\_bericht\\_deepL-test\\_2019.pdf](https://uepo.de/wp-content/uploads/2019/12/schweiz_bericht_deepL-test_2019.pdf)).

Vermeer, Hans J. (1978): Ein Rahmen für eine allgemeine Translationstheorie. In: Lebende Sprachen 23/1978, 99–102.

XLIFF (2014): <http://docs.oasis-open.org/xliff/xliff-core/v2.0/os/xliff-core-v2.0-os.html>